# Gaztelania- eta euskara-itzulpenen zerbitzua Euskotrenentzat

**Lehen argitalpenaren data:** 2026/01/20 13:40

**Azken argitalpenaren data:** 2026/05/26 13:31

**Espedientea:** P10035423

**Kontratu mota:** Zerbitzuak

**Izapidetzearen egoera:** Formalizatuta / Gauzatzen

**Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe:** 50.000

**Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne:** 60.500

**Botere adjudikatzailea:** Eusko Trenbideak Ferrocarriles Vascos, S.A.

**Erakunde sustatzailea:** A48136550 - EuskoTrenbideak FFCC Vascos, S.A.U.

**Lizitazio elektronikoa egiteko web orria:** https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion

## Sarrera

| | |
|---|---|
| **Kontratuaren xedea:** | Gaztelania- eta euskara-itzulpenen zerbitzua Euskotrenentzat |
| **Espedientea:** | P10035423 |
| **Kontratu txikia:** | Ez |
| **Covid-19aren kudeaketarako kontratua:** | Ez |
| **Esparru-akordioa:** | Ez |
| **Eskuratzeko sistema dinamikoa :** | Ez |
| **Baterako kontratazioa :** | Ez |
| **Izapidetzearen egoera:** | Formalizatuta / Gauzatzen |
| **Tramitazioa:** | Arrunta |

**Adjudikazio-prozedura:** Irekia

**Estatuko Legea:** Ley 9/2017

**Arauketa harmonizatuaren mende:** Ez

**Baztertzeko arrazoiak: :**

Baztertzeko arrazoiak:Porrotaren antzeko egoera, zuzenbide nazionalaren arabera
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Porrotaren antzeko egoera, zuzenbide nazionalaren arabera
Baztertzeko arrazoiak:Porrot
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Porrot
Baztertzeko arrazoiak:Ustelkeria
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Ustelkeria
Baztertzeko arrazoiak:Hartzekodunekin hitzarmena
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Hartzekodunekin hitzarmena
Baztertzeko arrazoiak:Erakunde delitugile batean parte hartzea
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Erakunde delitugile batean parte hartzea
Baztertzeko arrazoiak:Lehia faltsutzeko beste eragile ekonomiko batzuekin egindako akordioak
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Lehia faltsutzeko beste eragile ekonomiko batzuekin egindako akordioak
Baztertzeko arrazoiak:Ingurumen-zuzenbidearen arloko betebeharrak ez betetzea
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Ingurumen-zuzenbidearen arloko betebeharrak ez betetzea
Baztertzeko arrazoiak:Kapital Zuriketa eta Terrorismoaren Finantzaketa
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Kapital Zuriketa eta Terrorismoaren Finantzaketa
Baztertzeko arrazoiak:Iruzur
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Iruzur
Baztertzeko arrazoiak:Haurren lana eta gizakien beste salerosketa mota batzuk
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Haurren lana eta gizakien beste salerosketa mota batzuk
Baztertzeko arrazoiak:Kaudimengabezia
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Kaudimengabezia
Baztertzeko arrazoiak:Lan-zuzenbidearen arloko betebeharrak ez betetzea
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Lan-zuzenbidearen arloko betebeharrak ez betetzea
Baztertzeko arrazoiak:Likidatzaile batek kudeatzen dituen aktiboak
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Likidatzaile batek kudeatzen dituen aktiboak
Baztertzeko arrazoiak:Deklarazio faltsuak egin izana, informazioa ezkutatu izana, behar diren dokumentuak emateko moduan ez egotea eta prozedura honi buruzko informazio konfidentziala lortu izana

Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Deklarazio faltsuak egin izana, informazioa ezkutatu izana, behar diren dokumentuak emateko moduan ez egotea eta prozedura honi buruzko informazio konfidentziala lortu izana
Baztertzeko arrazoiak:Baztertzeko arrazoi nazional hutsetan ezarritako betebeharrak ez betetzea
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Baztertzeko arrazoi nazional hutsetan ezarritako betebeharrak ez betetzea
Baztertzeko arrazoiak:Interes-gatazka, kontratazio-prozeduran parte hartzeagatik
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Interes-gatazka, kontratazio-prozeduran parte hartzeagatik
Baztertzeko arrazoiak:Kontratazio-prozedura honetan zuzenean edo zeharka parte hartzea
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Kontratazio-prozedura honetan zuzenean edo zeharka parte hartzea
Baztertzeko arrazoiak:Jokabide profesional txar larria
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Jokabide profesional txar larria
Baztertzeko arrazoiak:Aldez aurreko hutsalketa, kalte-galerak ezartzea edo antzeko beste zehapen batzuk
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Aldez aurreko hutsalketa, kalte-galerak ezartzea edo antzeko beste zehapen batzuk
Baztertzeko arrazoiak:Gizarte-zuzenbidearen arloko betebeharrak ez betetzea
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Gizarte-zuzenbidearen arloko betebeharrak ez betetzea
Baztertzeko arrazoiak:Gizarte Segurantzako ekarpenak ordaintzeko betebeharra ez betetzea
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Gizarte Segurantzako ekarpenak ordaintzeko betebeharra ez betetzea
Baztertzeko arrazoiak:Enpresa-jarduerak eten egin dira
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Enpresa-jarduerak eten egin dira
Baztertzeko arrazoiak:Zergak ordaintzeko betebeharra ez betetzea
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Zergak ordaintzeko betebeharra ez betetzea
Baztertzeko arrazoiak:Terrorismo-delituak edo jarduera terroristei lotutako delituak
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Terrorismo-delituak edo jarduera terroristei lotutako delituak
Baztertzeko arrazoiak:Defentsa-kontratazioaren esparruko jokabide profesionalarekin lotutako delitua
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Defentsa-kontratazioaren esparruko jokabide profesionalarekin lotutako delitua
Baztertzeko arrazoiak:Fidagarritasun-falta herrialdearen segurtasunerako arriskuak baztertzeko
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Fidagarritasun-falta herrialdearen segurtasunerako arriskuak baztertzeko

**Kontratu mota:** Zerbitzuak

| | |
|---|---|
| **Errekurtsoa (Errekurritutako espedientea):** | Ez |
| **Lizitazio elektronikoa :** | Bai |
| **KPE lizitazioa :** | Bai |
| **Lizitazio elektronikoa egiteko web orria:** | https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion |
| **Komunikazioa:** | Kontratazio pleguetara sarrera librea, zuzena, osoa eta doan |
| **Suspertze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana :** | Ez |

## Organismoak

| | |
|---|---|
| **Botere adjudikatzailea:** | Eusko Trenbideak Ferrocarriles Vascos, S.A. |
| **Erakunde sustatzailea:** | A48136550 - EuskoTrenbideak FFCC Vascos, S.A.U. |
| **Kontratazio-organoa:** | EuskoTrenbideak FFCC Vascos, Pertsona Bakarrekoaren S.A.-ren Kontratazio Organoa |
| **Botere mota:** | Beste mota bat |
| **Jarduera nagusia:** | Beste jarduera bat |
| **Beste botere mota bat:** | Pertsona bakarreko sozietate anonimo publikoa |
| **Beste jarduera mota bat:** | Garraioak |
| **Harreman teknikoa:** | Izen-abizenak: Contratación Euskotren<br>Helbidea: Atxuri Kalea, 6<br>Helbide elektronikoa: contratacion@euskotren.eus<br>Telefonoa: 944 33 33 33 |
| **Irekitzeko gutxieneko quoruma:** | 2 |
| **Mahai/batzordeko kidea:** | Izena: Indalecio Fernández Fernández |

Funtzioa: Idazkari
Izena: Danel Sola Fuentes
Funtzioa: Ordezko
Izena: Ander Truchuelo Orobiourrutia
Funtzioa: Besterik
Izena: Deiene Jiménez Angulo
Funtzioa: Besterik
Izena: Oihane Garrido Valtierra
Funtzioa: Besterik
Izena: Henar Torres Arpón
Funtzioa: Besterik
Izena: Mirari Celayeta Nuñez
Funtzioa: Besterik
Izena: Amaia Altube Galdos
Funtzioa: Besterik
Izena: Francisco Javier Murillo Arizmendi
Funtzioa: Besterik

**Errekurtso-organoa:**
Deskribapena: Kontratuen inguruko Errekurtsuen Administrazio Organoa
Posta helbidea: Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz
Herria: Vitoria-Gasteiz
Posta-kodea: 01010
Helbide elektronikoa: oarc@euskadi.eus
Nagusia: Bai

**Erosketa-zentral batek adjudikatzen du kontratua:**
Ez

## Kontratuaren xedea

**CPVak: :**
CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-zerbitzuak
Nagusia: Bai

**Gauzatze-leku nagusia EBn :**
Bai

**Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak:**
NUTS kodea: ES213
Nagusia: Bai
Deskribapena: Bizkaia

**Kontratazio Publikoari buruzko Akordioaren babespean dagoen kontratua**
Ez

**Sortaka zatitzea:**
Ez

**Aldaerak onartzen dira:**
Ez

| | |
|---|---|
| **Aukerak onartzen dira :** | Ez |
| **Prezio unitarioak :** | Ez |
| **Pleguak eskuratzeko modua:** | https://www.contratacion.euskadi.eus/ |
| **Kontratuaren iraupena:** | Urteak |
| **Epea:** | 2 |
| **Luzapenak :** | Bai |
| **Luzapenen kopurua:** | 1 |
| **Luzapenen deskribapena:** | Kontratua URTEKO ALDIETAN luzatu ahal izango da, LUZAPEN BATEKIN gehienez ere, baldintza tekniko eta ekonomiko berberetan. Luzapen hori Euskotreneko Kontratazio Organoak erabakiko du, eta aukerakoa izango da Euskotrenentzat, eta nahitaezkoa enpresa esleipendunarentzat, baldin eta Euskotrenek kontratuaren iraupen-epea amaitu baino bi hilabete lehenago jakinarazten badu. |
| **Zerbitzua ematea lanbide jakin baten esku uzten da :** | Ez |
| **Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa kontratazio-pleguetan adierazita :** | Bai |
| **Kaudimen-irizpideak kontratazio-pleguetan ageri dira :** | Bai |
| **Adjudikatzeko irizpideak:** | Prezioa ez da esleitzeko irizpide bakarra |
| **Kostuari buruzko irizpideak (irizpide bat baino gehiago badaude):** | Irizpidea: Proposamen ekonomikoa<br>Ponderazioa: 49 |
| **Enkante elektronikoa erabiliko da :** | Ez |
| **Eskaintzak eta parte hartzeko eskaerak aurkezteko lekua:** | Helbidea: https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion<br>Telefonoa: 945016298 |
| **Eskaintzak edo parte hartzeko eskaerak** | Deskribapena: Gaztelania<br>Deskribapena: Euskara |

| | |
|---|---|
| **aurkezteko erabil daitezkeen hizkuntzak:** | |
| **Eskaintzak katalogo elektroniko gisa aurkeztu behar dira, edo katalogo elektroniko bat eduki behar dute :** | Ez |
| **Lizitatzaileak eskaintzari eutsi behar dion gutxieneko epea (eskaintzak jasotzen direnetik):** | 3 Hilabeteak |
| **Klausula bereziak:** | Mota: Ingurumenekoak<br>Esleipen Irizpideak: Ez<br>Egikaritzeko baldintza bereziak: Bai<br>Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez<br>Kontratu erreserbatuak: Ez<br>Beste batzuk: Ez<br>Mota: Gizarte arlokoak<br>Esleipen Irizpideak: Bai<br>Egikaritzeko baldintza bereziak: Bai<br>Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez<br>Kontratu erreserbatuak: Ez<br>Beste batzuk: Ez<br>Mota: Emakume eta gizonen arteko berdintasuna<br>Esleipen Irizpideak: Bai<br>Egikaritzeko baldintza bereziak: Bai<br>Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez<br>Kontratu erreserbatuak: Ez<br>Beste batzuk: Ez<br>Mota: Kontsiderazio ekonomikoak<br>Esleipen Irizpideak: Ez<br>Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez<br>Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez<br>Kontratu erreserbatuak: Ez<br>Beste batzuk: Ez<br>Mota: Berrikuntza<br>Esleipen Irizpideak: Ez<br>Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez<br>Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez<br>Kontratu erreserbatuak: Ez<br>Beste batzuk: Ez<br>Mota: Beste batzuk<br>Esleipen Irizpideak: Ez<br>Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez<br>Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez<br>Kontratu erreserbatuak: Ez<br>Beste batzuk: Ez<br>Mota: Datuen babesa<br>Esleipen Irizpideak: Ez<br>Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez |

| | |
|---|---|
| | Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez<br>Kontratu erreserbatuak: Ez<br>Beste batzuk: Ez |
| **Lantegi babestuetarako erreserbatua:** | Ez |
| **Enplegu babestuko programa batean egikaritzeko:** | Ez |
| **Nahitaezkoa da kontratua betearazteko adjudikatutako langileen izenak eta lanbide-kualifikazioak ematea:** | Ez |
| **Aldizkako kontratuak dira :** | Ez |
| **Eskari elektronikoa erabiliko da.:** | Ez |
| **Fakturazio elektronikoa onartuko da:** | Ez |
| **Ordainketa elektronikoa erabiliko da:** | Ez |

## Datu ekonomikoak

| | |
|---|---|
| **Zenbatetsitako balioa:** | 90.000 |
| **Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe:** | 50.000 |
| **Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne:** | 60.500 |
| **EBren funtsekin finantzatuta :** | Ez |
| **Kontratuko aurrekontuaren BEZa(k):** | BEZ mota: 21 %, BEZaren tasa orokorra |
| **Behin-behineko bermea:** | Ez |
| **Behin betiko bermea:** | Bai |

| | |
|---|---|
| **Behin betiko bermearen zenbatekoa:** | Pliegutan markatutako kantitatea |

## Fitxategiak

| | |
|---|---|
| **Fitxategiak:** | Fitxategiaren izena: P10035423 PCAP.pdf<br>Fitxategi mota: Administrazio-klausula partikularren agiria<br>Fitxategiaren izena: ANEXO II MA-PRL servicios.pdf<br>Fitxategi mota: Beste batzuk<br>Fitxategiaren izena: P10035423 DEUC.pdf<br>Fitxategi mota: EKAB<br>Fitxategiaren izena: P10035423 Autorizacion.pdf<br>Fitxategi mota: Espedientea onartzea<br>Fitxategiaren izena: P10035423 MEMORIA.pdf<br>Fitxategi mota: Justifikazio-memoria<br>Fitxategiaren izena: P10035423 Carátula del Pliego.pdf<br>Fitxategi mota: Karatula<br>Fitxategiaren izena: P10035423 PPT.pdf<br>Fitxategi mota: Oinarri teknikoen agiria |

## Sortak

## Iragarki-ohola

| | |
|---|---|
| **Eskaintzak edo parte hartzeko eskabideak aurkezteko muga-eguna:** | 2026/02/10 12:00 |
| **Plikak irekitzea Gaitasun eta kaudimena:** | Deskribapena: Aurreikusitako data, alda daiteke<br>Irekitze-data: 2026/02/10 12:01<br>Publikoa: Ez<br>Lekua: Kontratazio Plataforma<br>Pertsona baimenduei eta irekitzeko prozedurari buruzko informazioa: Batzorde Laguntzailea |
| **Plikak irekitzea Formulak:** | Deskribapena: Formulen-irizpideen gutunazala irekitzea<br>Irekitze-data: 2026/03/25 10:00<br>Publikoa: Ez<br>Lekua: Kontratazio plataforma<br>Pertsona baimenduei eta irekitzeko prozedurari buruzko informazioa: Kontratazio batzorde laguntzailea |
| **Plikak irekitzea Balio-iritziak:** | Deskribapena: Aurreikusitako data alda daiteke<br>Irekitze-data: 2026/02/10 12:03<br>Publikoa: Ez<br>Lekua: Kontratazio plataforma<br>Pertsona baimenduei eta irekitzeko prozedurari buruzko informazioa: Batzorde laguntzailea |

## Eskaintzak kudeatzea

## Ebazpena

| | |
|---|---|
| **Aurkeztutako lizitatzaileen kop.:** | 6 |
| **Enpresa txiki eta ertainetatik jasotako eskaintzen kop.:** | 5 |
| **EBko beste estatu kide batzuetatik jasotako eskaintzen kop.:** | 0 |
| **Hirugarren herrialdeetatik jasotako eskaintzen kop.:** | 0 |
| **Bide elektronikoz jasotako eskaintzen kop.:** | 6 |
| **Suntsiarazpena:** | |

Epea (hilabeteak): 24
Egoera: Adjudikazioa
**Esleipendunaren eskaintza:** Oinarrizko eskaintza

Prezioa, BEZ gabe: 50.000
Prezioa, BEZarekin: 60.500
Epea (hilabeteak): 24

**Adjudikazioa:**

Adjudikazioaren data: 2026/05/25
Epe-mota: Urteak
Epearen hasiera-data: 2026/05/26
Epea: 1
**Enpresa esleipenduna:**
Sozietate-izena: EUSKALGINTZA BULEGOA ITZULPENAK, S.L.
Prezioa, BEZ gabe: 50.000
Prezioa, BEZarekin: 60.500
Gauzatze-leku nagusia EBn: Bai
**Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak:**
NUTS kodea: ES213
Deskribapena: Bizkaia
Nagusia: Bai
Prezioari buruzko oharrak: ez da irizpide bakarra
Litekeena da kontratua azpikontratatzea: Ez

**Ebazpen-dokumentuak:** Fitxategiaren izena: P10035423 Resolución adjudicación.pdf
Fitxategi mota: Behin betiko ebazpena - Adjudikazio-ebazpena

## Kontratua

**Kontratua**

Kontratuaren kodea: P10035423251_00001
Kontratuaren egoera: Betetzea
IFK: B95375184
Izen soziala: EUSKALGINTZA BULEGOA ITZULPENAK, S.L.
Enpres. sina. D/Formalizazioa: 2026/05/25
Admin. sina. D: 2026/05/25
Kontratua: P10035423 Contrato fdo.pdf

## Argitalpenak

| | |
|---|---|
| **Kontratatzailearen profilean argitaratu:** | Bai |
| **Automatikoki argitaratu EBAOn:** | Ez |

## Errekurtsoa